

Q-Glass Ortho™
Glass-ionomer band cement

For professional dental use only

EN INDICATIONS

- Bonding orthodontic bands.

PROPERTIES

- Strong chemical adhesion.
- Fluoride release.
- Low sensitivity to moisture.
- Blue color for good visibility.
- Q-Glass has been on the market since 2004 with no changes in formula. No complaints of any health-related or chemical performance issues were received.

CAUTION!

- Q-Glass Ortho liquid and Q-Glass Ortho mixed cement paste are corrosive. Avoid contact with skin, oral soft tissues and eyes. In case of contact with oral tissue or skin, remove immediately with alcohol-soaked cotton wool and rinse thoroughly with water. In case of contact with eyes, immediately rinse thoroughly with water and seek medical attention.
- Do not mix Q-Glass Ortho powder or liquid with any other glass ionomer-based component system. Direct contact with eugenol-based products is to be avoided. Eugenol inhibits the setting of glass ionomer sealers.
- Q-Glass Ortho contains materials which: irritating to eyes / irritating to respiratory system and skin. In the event of an allergic reaction, consult a specialist. For complete symbols guide see below.

COMPOSITION

Essential ingredients POWDER	% wt.	Essential ingredients LIQUID	% wt.
Strontium aluminosilicate glass powder	<90%	Polyacrylic acid	<40%
Polyacrylic acid	<10%	Tartaric acid	<20%
		Water	<70%

FILLER CONTENT IN MIXED PASTE

The filler system comprises glass fillers and modified silica: 80-90 weight-% or 30-40 volume-%. The particle size of the fillers range: <6 um.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Prepare the tooth according to the usual protocol.

2. Clean the tooth surface with pumice and water, proph cup or brush.
3. Before dispensing, fluff the powder bottle by shaking it up and down for 5 seconds and shake the liquid bottle. For accurate dispensing of liquid drops, hold the bottle vertically upside down. Allow air bubbles to escape before dripping. If the nozzle is clogged, clear with damp gauze. Discard drops with air bubbles.
4. Mix the necessary quantity of cement. The recommended dosage is 1 spoon of powder for 4 drops of liquid, which corresponds to 2.0 gr powder and 1.1 gr liquid. For a liquid consistency, use slightly less powder.
Powder/Liquid ratio (g/g) 2.0 / 1.1
5. Apply one level scoop of powder and 4 drops of liquid on a mixing pad.
6. Divide the powder into 2 equal portions. Mix one portion with the liquid for about 10 seconds. Add the second portion of powder and mix for 10-15 seconds. Total mixing time should not exceed 20-25 seconds.
7. Apply cement on interior of band in the usual manner. Seat band on tooth.
Note: High temperatures shot working time.
8. Working time is 3 minutes from the onset of mixing. Remove excess cement. Wires can be attached after a setting time of 5 minutes.
9. Tightly re-cap the bottles after use.

Time indications:

The working and setting times depend on the ambient and oral temperature. The times shown are based on conditions relevant for practice.

	min:sec
Mixing time	00:25
Working time	2:30-3:00
Setting time	3:00-3:30

STORAGE AND DISPOSAL

- Do not store above 24°C (75°F).
- Keep product in original packaging.
- Keep away from direct sunlight.
- For optimum freshness, keep refrigerated.
- Do not freeze.
- If refrigerated, allow the syringe to reach room temperature.
- To obtain SDS or IFU visit www.bjmlabs.com.
- Do not use after expiration date. See expiry date on the label.
- Shelf life is 2 years after the date of manufacturing.
- Empty product can be safely disposed after use in an intended regular waste container. The product does not require special disposal instructions or precautions and is harmless to the environment.

Q-Glass Ortho™
Ciment verre-ionomère pour bagues

Uniquement à usage dentaire par des professionnels

FR INDICATIONS

- Scellement des bagues orthodontiques.

PROPRIÉTÉS

- Forte adhésion chimique.
- Libération de fluorure.
- Faible sensibilité à l'humidité.
- Couleur bleue pour une bonne visibilité.
- Q-Glass est commercialisé depuis 2004. Sa formule n'a jamais été modifiée. Aucune plainte concernant des problèmes de santé ou de performance chimique n'a été reçue.

ATTENTION !

- Q-Glass Ortho liquide et Q-Glass Ortho mélange pâte-pâte sont corrosifs. Évitez tout contact avec la peau, les yeux et les tissus mous de la bouche. En cas de contact avec les tissus buccaux ou cutanés, enlevez immédiatement le produit à l'aide d'un coton imbibé d'alcool et rincez abondamment à l'eau. En cas de contact avec les yeux, rincez immédiatement et soigneusement à l'eau, et consultez un médecin.
- Ne mélangez pas Q-Glass Ortho poudre ou liquide à un autre système de composants à base de verre ionomère. Évitez tout contact direct avec des produits à base d'eugénol. L'eugénol inhibe la prise des ciments de verre ionomère.
- Q-Glass Ortho contient des matériaux qui irritent les yeux, l'appareil respiratoire et la peau. En cas de réaction allergique, consultez un spécialiste. Pour la liste complète des symboles, voir plus bas.

COMPOSITION

Ingrédients essentiels POUDRE	% en poids	Ingrédients essentiels LIQUIDE	% en poids
Poudre de verre d'aluminosilicate de strontium	<90%	Acide polyacrylique	<40%
Acide polyacrylique	<10%	Acide tartrique	<20%
		Eau	<70%

TENEUR EN CHARGE DANS LA PÂTE MÉLANGÉE

Le système de charge comprend des charges de verre et de la silice modifiée: 80-90% en poids ou 30-40% en % volumique. Taille des particules employées comme charges: <6 µm.

MODE D'EMPLOI

1. Préparez la dent en suivant le protocole habituel.
2. Nettoyez la surface de la dent avec de la pierre ponce et de l'eau, à l'aide d'une cupule ou d'une brosse de prophylaxie.

3. Avant d'appliquer le produit, agitez le flacon de poudre de haut en bas pendant 5 secondes et secouez le flacon de liquide. Pour appliquer de manière précise les gouttes de liquide, retournez le flacon et maintenez-le à la verticale. Laissez les bulles d'air s'échapper avant de faire couler le liquide. Si l'embout est bouché, nettoyez-le à l'aide d'une compresse humide. Éliminez les gouttes présentant des bulles d'air.
4. Mélangez la quantité nécessaire de ciment. Le dosage recommandé est de 1 cuillère de poudre pour 4 gouttes de liquide. Cela correspond à 2,0 g de poudre et à 1,1 g de liquide. Pour obtenir une consistance liquide, utilisez un peu moins de poudre.
Rapport poudre/liquide (g/g): 2,0/1,1
5. Versez une cuillère rase de poudre et 4 gouttes de liquide sur un bloc de mélange.
6. Divisez la poudre en 2 portions égales. Mélangez une portion de poudre avec le liquide pendant environ 10 secondes. Ajoutez la deuxième portion de poudre et mélangez pendant 10 à 15 secondes. Le temps de mélange total ne doit pas dépasser 20 à 25 secondes.
7. Appliquez le ciment sur l'intrados de la bague selon la procédure habituelle. Placez la bague sur la dent.
Remarque: plus la température est élevée, plus le temps de travail est court.
8. Le temps de travail est de 3 minutes à compter du début du mélange. Retirez l'excès de ciment. Les fils peuvent être fixés après un temps de prise de 5 minutes.
9. Rebouchez hermétiquement les flacons après utilisation.

Indications de temps:

Les temps de travail et de prise dépendent de la température ambiante et buccale. Les durées indiquées sont basées sur des conditions telles qu'on les rencontre dans la pratique.

	min:sec
Temps de mélange	00:25
Temps de travail	2:30 à 3:00
Temps de prise	3:00 à 3:30

CONSERVATION ET ÉLIMINATION

- Ne pas stocker au-dessus de 24°C (75°F).
- Conserver le produit dans son emballage d'origine.
- Tenir à l'écart de la lumière directe du soleil.
- Pour une fraîcheur optimale, conserver au réfrigérateur.
- Ne pas congeler.
- Si elle a été réfrigérée, laisser la seringue revenir à température ambiante.
- Pour obtenir la FDS ou le mode d'emploi, consulter www.bjmlabs.com.
- Ne pas utiliser après la date de péremption. Voir la date de péremption indiquée sur l'étiquette.
- La durée de conservation est de 2 ans après la date de fabrication.
- Après utilisation, le produit vide peut être éliminé en toute sécurité dans une poubelle prévue pour les déchets ordinaires. Le produit ne nécessite pas d'instructions ou de précautions particulières pour son élimination et il est sans danger pour l'environnement.

Q-Glass Ortho™
Cemento de bandas de ionómero de vidrio

Solo para uso dental profesional

ES INDICACIONES

- Bandas ortodónticas adhesivas.

PROPIEDADES

- Fuerte adhesión química.
- Liberación de flúor.
- Baja sensibilidad a la humedad.
- Color azul para una buena visibilidad.
- Q-Glass lleva en el mercado desde el año 2004 sin cambios en la fórmula. No se ha recibido ninguna queja sobre problemas de salud o de rendimiento químico.

¡PRECAUCIÓN!

- Q-Glass Ortho líquido y Q-Glass Ortho pasta de cemento mixto son corrosivos. Evite el contacto con la piel, los tejidos blandos orales y los ojos. En caso de contacto con el tejido bucal o la piel, retírelo inmediatamente con un algodón empapado en alcohol y aclare con abundante agua. En caso de contacto con los ojos, lávelos inmediatamente con abundante agua y busque atención médica.
- No mezcle Q-Glass Ortho en polvo o líquido con ningún otro sistema de componentes a base de ionómero de vidrio. Debe evitarse el contacto directo con productos a base de eugenol. El eugenol inhibe el fraguado de los selladores de ionómero de vidrio.
- Q-Glass Ortho contiene materiales que: irritan los ojos/irritan el sistema respiratorio y la piel. En caso de reacción alérgica, consulte a un especialista. Más abajo podrá consultar la guía completa de símbolos.

COMPOSICIÓN

Ingrédients esenciales POLVO	% en peso	Ingrédients esenciales LIQUIDO	% en peso
Pulvo de vidrio de aluminosilicato de estroncio	<90%	Ácido poliacrílico	<40%
Ácido poliacrílico	<10%	Ácido tartárico	<20%
		Agua	<70%

CONTENIDO DE RELLENO EN LA PASTA MEZCLADA

El sistema de relleno está formado por rellenos de vidrio y sílice modificada: 80-90% en peso o 30-40% en volumen. El tamaño de las partículas de los rellenos varía: <6 um.

INSTRUCCIONES DE USO

1. Prepare el diente según el protocolo habitual.
2. Limpie la superficie del diente con piedra pómez y agua, copa profiláctica o cepillo.
3. Antes de dispensar, agite el frasco de polvo de arriba abajo durante 5 segundos y

- agite el frasco de líquido. Para dispensar con precisión las gotas de líquido, mantenga el frasco en posición vertical y boca abajo. Deje que salgan las burbujas de aire antes del goteo. Si la boquilla está obstruida, límpiela con una gasa húmeda. Deseche las gotas con burbujas de aire.
4. Mezcle la cantidad necesaria de cemento. La dosis recomendada es de 1 cucharada de polvo cada 4 gotas de líquido, lo que corresponde a 2,0 gr de polvo y 1,1 gr de líquido. Para obtener una consistencia líquida, utilice un poco menos de polvo.
Relación polvo/liquido (g/g) 2,0/1,1
5. Aplique una cucharada rasa de polvo y 4 gotas de líquido en un bloc de mezcla.
6. Divida el polvo en 2 porciones iguales. Mezcle una porción con el líquido durante 10 segundos. Añada la segunda porción de polvo y mezcle durante 10-15 segundos. El tiempo total de mezcla no debe superar los 20-25 segundos.
7. Aplique el cemento en el interior de la banda de la manera habitual. Asiente la banda sobre el diente.
Nota: Las temperaturas altas reducen el tiempo de trabajo.
8. El tiempo de fraguado es de 3 minutos desde el inicio de la mezcla. Retire el exceso de cemento. Los cables se pueden colocar después de un tiempo de ajuste de 5 minutos.
9. Vuelva a tapar los frascos después de usarlos.

Indicaciones de tiempo:

Los tiempos de trabajo y de fraguado dependen de la temperatura ambiente y de la oral. Los tiempos indicados se basan en condiciones relevantes para la práctica.

	min:seg
Tiempo de mezcla	00:25
Tiempo de trabajo	2:30-3:00
Tiempo de secado	3:00-3:30

ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

- No almacene el producto a más de 24°C (75°F).
- Conserve el producto en su embalaje original.
- Manténgalo alejado de la luz solar directa.
- Para obtener un estado óptimo, manténgalo refrigerado.
- No lo congele.
- Si está refrigerado, deje que la jeringa alcance la temperatura ambiente.
- Para obtener la ficha de datos de seguridad (SDS) o las instrucciones de uso (IFU), visite www.bjmlabs.com.
- No utilice el producto después de la fecha de caducidad. Consulte la fecha de caducidad en la etiqueta.
- La vida útil es de 2 años después de la fecha de fabricación.
- El producto vacío puede desecharse de forma segura después de su uso en un contenedor de residuos habitual. El producto no requiere instrucciones o precauciones especiales para su desechado y es inofensivo para el medio ambiente.

Q-Glass Ortho™
Cemento vetroionomero, autopolimerizzante, per bande ortodontiche

Solo per uso odontoiatrico professionale

IT INDICAZIONI

- Incollaggio di bande ortodontiche.

PROPRIETÀ

- Forte adesione chimica.
- A rilascio di fluoro.
- Bassa sensibilità all'umidità.
- Colore blu per una buona visibilità.
- Q-Glass è in commercio dal 2004 senza alcun cambiamento nella formula. Non sono stati presentati reclami per problemi legati alla salute o alle prestazioni chimiche.

ATTENZIONE!

- Q-Glass Ortho liquido e Q-Glass Ortho pasta di cemento mista sono corrosivi. Evitare

- il contatto con la cute, i tessuti molli orali e gli occhi. In caso di contatto con il tessuto orale o la cute, rimuovere immediatamente il prodotto con un batuffolo di cotone imbevuto di alcol e risciacquare abbondantemente con acqua. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente con acqua e consultare un medico.
- Non mescolare la polvere o il liquido Q-Glass Ortho con altri sistemi di componenti a base di vetro-ionomero. Evitare il contatto diretto con prodotti a base di eugenolo. L'eugenolo inibisce la presa dei sigillanti in vetro-ionomero.
- Q-Glass Ortho contiene materiali: irritanti per gli occhi, irritanti per le vie respiratorie e la cute. In caso di reazione allergica, consultare uno specialista. Per la guida completa dei simboli vedere sotto.

COMPOSIZIONE

Componenti essenziali POLVERE	% peso	Componenti essenziali LIQUIDO	% peso
Polvere di vetro di aluminosilicato di stronzio	<90%	Acido poliacrílico	<40%

Q-Glass Ortho™

Glass-Ionomer band cement
Ciment verre-ionomère pour bagues
Cemento de bandas de ionómero de vidro
Cemento vetrionomero,
autopolimerizzante, per bande
ortodontiche
Cimento de banda de ionómero de vidro

Symbols used on packaging / Symboles utilisés sur les emballages / Símbolos utilizados en el embalaje / Simboli usati sulla confezione / Símbolos usados na embalagem

	Consult instructions for use / Consulter le mode d'emploi / Consultar las instrucciones de uso / Consultare le istruzioni d'uso / Consulte as instruções de uso		Medical device / Dispositif médical / Dispositivo médico / Dispositivo medico / Dispositivo médico		Date of manufacture / Date de fabrication / Fecha de fabricación / Data di produzione / Data de fabricação
	Temperature limit / Limite de température / Limite de temperatura / Limiti di temperatura / Limite de temperatura		Batch code / Code de lot / Código de lote / Codice lotto / Código de lote		Manufacturer / Fabricant / Fabricante / Produttore / Fabricante
	Use by date / Date limite d'utilisation / Utilizar según la fecha / Data di scadenza / Data de validade		Catalogue number / Numéro de catalogue / Número de catálogo / Numero di catalogo / Número de catálogo		Importer / Importateur / Importador / Importatore / Importador
	Irritant / Irritant / Irritante / Irritante / Irritante		Authorized representative / Représentant autorisé / Representante autorizado / Rappresentante autorizzato / Representante autorizado		



B.J.M. Laboratories Ltd.
12 Hassadna St., Industrial Park,
Or-Yehuda 6022011, Israel
tel. 972-74-7000111, fax. 972-3-7353020
Info@bjmlabs.com, www.bjmlabs.com



Obelis S.A.
Bd. Général Wahis, 53 B-1030 Brussels, Belgium
tel. 32-27-325954, fax. 32-27-326003
mail@obelis.net, www.obelis.net



Componenti essenziali POLVERE	% peso	Componenti essenziali LIQUIDO	% peso
Acido poliacrilico	<10%	Acido tartarico	<20%
		Acqua	<70%

CONTENUTO DEL RIEMPIATIVO NELLA PASTA MISTA

Il sistema di riempimento comprende riempitivi in vetro e silice modificata: 80-90% in peso o 30-40% in volume.

La dimensione delle particelle dei riempitivi varia: <6 um.

ISTRUZIONI D'USO

- Preparare il dente secondo il protocollo usuale.
- Pulire la superficie del dente con pomice e acqua, coppetta o spazzola per profilassi.
- Prima dell'erogazione, agitare il flacone della polvere su e giù per 5 secondi e agitare il flacone del liquido. Per un'erogazione accurata delle gocce liquide, tenere il flacone in posizione verticale capovolto. Lasciare uscire le bolle d'aria prima di far cadere le gocce. Se l'ugello è intasato, pulire con una garza umida. Scartare le gocce con bolle d'aria.
- Mescolare la quantità necessaria di cemento. Il dosaggio consigliato è di 1 cucchiaino di polvere per 4 gocce di liquido, che corrisponde a 2,0 gr di polvere e 1,1 gr di liquido. Per una consistenza liquida usare una quantità minore di polvere.
Rapporto polvere/liquido (gr/gr) 2,0/1,1
- Applicare un misurino raso di polvere e 4 gocce di liquido su una piastra di miscelazione.
- Dividere la polvere in 2 parti uguali. Mescolare una parte con il liquido per circa 10 secondi. Aggiungere la seconda parte di polvere e mescolare per 10-15 secondi. Il tempo di miscelazione totale non dovrebbe superare i 20-25 secondi.
- Applicare il cemento sul lato interno della banda nel modo abituale. Posizionare la banda sul dente.

Nota: la presenza di temperature elevate riduce i tempi di lavorazione.

8. Il tempo di presa è di 3 minuti dall'inizio della miscelazione. Rimuovere il cemento in eccesso. I ferretti possono essere applicati dopo un tempo di presa di 5 minuti.

9. Richiudere bene i flaconi dopo l'uso.

Indicazioni di tempo:

I tempi di lavorazione e di presa dipendono dalla temperatura dell'ambiente e del cavo orale.

I tempi indicati si basano su condizioni rilevanti per la pratica.

	min:sec
Tempo di miscelazione	00:25
Tempo di lavorazione	02:30-3:00
Tempo di presa	03:00-3:30

CONSERVAZIONE E SMALTIMENTO

- Non conservare a una temperatura superiore a 24°C (75°F).
- Conservare il prodotto nella confezione originale.
- Tenere lontano dalla luce solare diretta.
- Per una freschezza ottimale, conservare il prodotto in frigorifero.
- Non congelare.
- Se conservata in frigorifero, attendere che la siringa raggiunga la temperatura ambiente.
- Per consultare la scheda dati di sicurezza (SDS) o le istruzioni per l'uso, visitare www.bjmlabs.com.
- Non usare dopo la data di scadenza. Vedere la data di scadenza sull'etichetta.
- La durata di conservazione è di 2 anni dalla data di produzione.
- Il prodotto vuoto può essere smaltito in modo sicuro dopo l'uso in un normale contenitore per rifiuti. Il prodotto non richiede istruzioni o precauzioni speciali per lo smaltimento ed è innocuo per l'ambiente.

Q-Glass Ortho™

Cimento de banda de ionómero de vidro

Somente para uso profissional odontológico

PT INDICAÇÕES

- Bandas ortodônticas de ligação.

PROPRIEDADES

- Forte adesão química.
- Libertação de fluoreto.
- Baixa sensibilidade à humidade.
- Cor azul para uma boa visibilidade.
- O Q-Glass está no mercado desde 2004, sem alterações na fórmula. Não foram recebidas quaisquer queixas relacionadas com a saúde ou com problemas de desempenho químico.

CUIDADO!

- O Q-Glass Ortho líquido e o Q-Glass Ortho com pasta de cimento mista são corrosivos. Evite o contacto com a pele, tecidos orais moles e olhos. Em caso de contacto com tecido oral ou a pele, retire imediatamente com algodão embebido em álcool e enxague bem com água. Em caso de contacto com os olhos, enxague imediatamente com água e procure assistência médica.
- Não misture Q-Glass Ortho em pó ou líquido com qualquer outro sistema de componentes à base de ionómeros de vidro. Deve evitar-se o contacto direto com produtos à base de eugenol. O eugenol inibe a fixação de selantes de ionómeros de vidro.
- O Q-Glass Ortho contém materiais que são irritantes para os olhos, sistema respiratório e pele. Em caso de reação alérgica, consulte um especialista. Consulte o guia completo dos símbolos abaixo.

COMPOSIÇÃO

Ingredientes essenciais PÓ	% em peso	Ingredientes essenciais LÍQUIDO	% em peso
Pó de vidro de aluminossilicato de estrôncio	<90%	Ácido poliacrílico	<40%
Ácido poliacrílico	<10%	Ácido tartárico	<20%
		Água	<70%

CONTEÚDO DE ENCHIMENTO NA PASTA MISTA

O sistema de enchimento compreende ionómeros de vidro e sílica modificada:

80-90% em peso ou 30-40% em volume.

O tamanho das partículas da gama de ionómeros de vidro: <6 um.

ISTRUÇÕES DE USO

- Prepares o dente de acordo com o protocolo habitual.
- Limpe a superfície do dente com uma pedra-pomes e água, um copo de profilaxia ou uma escova.

3. Antes da distribuição, prepare o frasco de pó agitando-o durante 5 segundos e agite o frasco de líquido. Para uma distribuição precisa das gotas de líquido, segure o frasco verticalmente, de cabeça para baixo. Deixe escapar as bolhas de ar antes de pingar. Se o bocal estiver entupido, limpe-o com gaze húmida. Elimine as gotas com bolhas de ar.

4. Misture a quantidade necessária de cimento. A dose recomendada é de 1 colher de pó para 4 gotas de líquido, o que corresponde a 2,0 g de pó e a 1,1 g de líquido.

Para obter uma consistência líquida, utilize um pouco menos de pó.

Razão pó/liquido (g/g) 2,0/1,1

5. Aplique uma colher de pó e 4 gotas de líquido num bloco de mistura.

6. Divida o pó em 2 porções iguais. Misture uma porção com o líquido durante cerca de 10 segundos. Adicione a segunda porção de pó e misture durante 10 a 15 segundos. O tempo total de mistura não deve exceder 20-25 segundos.

7. Aplique cimento no interior da banda de forma habitual. Coloque a banda no dente.

Nota: Temperaturas elevadas, pouco tempo de trabalho.

8. O tempo de trabalho é de 3 minutos após o início da mistura. Retire o excesso de cimento. Os arames podem ser colocados após um tempo de fixação de 5 minutos.

9. Tape firmemente os frascos após a utilização.

Indicações de tempo:

Os tempos de trabalho e de fixação dependem da temperatura ambiente e oral.

Os tempos apresentados baseiam-se em condições relevantes para a prática.

	min:seg
Tempo de mistura	00:25
Tempo de trabalho	2:30-3:00
Tempo de fixação	3:00-3:30

ARMAZENAMENTO E DESCARTE

- Não armazene a uma temperatura superior a 24°C (75°F).
- Mantenha o produto na embalagem original.
- Mantenha-o afastado da luz solar direta.
- Para uma frescura ideal, mantenha-o refrigerado.
- Não o congele.
- Se for refrigerada, deixe que a seringa atinja a temperatura ambiente.
- Para obter SDS ou IFU, visite www.bjmlabs.com.
- Não o utilize após o prazo de validade. Consulte o prazo de validade na etiqueta.
- A vida útil é de 2 anos após a data de fabrico.
- O produto vazio pode ser eliminado com segurança após a utilização num contentor de lixo comum adequado.
- O produto não requer instruções ou precauções especiais de eliminação e não é prejudicial para o ambiente.